

Iepirkuma "Dažādu <sup>68</sup>Ga-PSMA11 ražošanas un diagnostikas materiālu iegāde atbilstoši nolikumā izvirzītajām prasībām"  
ID Nr. RSU-2017/29/ZI-SP/10000

Procurement "Purchase of different <sup>68</sup>ga-psma11 preparation and diagnostics materials in accordance with the requirements set out in the terms of reference"  
ID No. RSU-2017/29/ZI-SP/10000

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PIRKUMA LĪGUMS Nr. <u>48-23/2017/0872</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | PURCHASE CONTRACT No <u>48-23/2017/0872</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Rīgā, 2017. gada <u>29 septembrī</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Rīga, <u>02 Sept</u> 2017                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Rīgas Stradiņa universitāte (sertificēta atbilstīgi ISO 9001 standartam „Kvalitātes pārvaldības sistēmas. Prasības” un atbilstīgi LVS EN ISO 50001 standartam “Energopārvaldības sistēmas. Prasības un lietošanas norādījumi”) rektora Jāņa Gardovska personā, kurš rīkojas atbilstīgi Rīgas Stradiņa universitātes Satversmei (turpmāk – Pircējs), no vienas puses,</p> <p>un</p> <p>Charles River Endotoxin Microbial Detection Europe menedžeres Dorota Golczyk-Ciaranek personā, kura rīkojas atbilstīgi pilnvarojumam (turpmāk – Pārdevējs), no otras puses (abi kopā turpmāk – Puses),</p> <p>pamatojoties uz iepirkumu „Dažādu <sup>68</sup>Ga-PSMA11 ražošanas un diagnostikas materiālu iegāde atbilstoši nolikumā izvirzītajām prasībām” (Iepirkuma identifikācijas Nr. RSU-2017/29/ZI-SP/10000) (turpmāk – Iepirkums)</p> <p>izsakot savu brīvu gribu – bez maldības, viltus vai spaidiem, noslēdz līgumu (turpmāk – Līgums) par sekojošo:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Vienošanās priekšmets</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Pircējs pērk un Pārdevējs pārdod un piegādā Pircējam Endotoksīna reagentus saskaņā ar tehnisko specifikāciju, kas tiek noformēta un pievienota kā Līguma pielikums un kas ir neatņemama Līguma sastāvdaļa (turpmāk – Prece).</li> <li>Pārdevējs Preces piegādi veic pats ar saviem līdzekļiem, iekārtām un citiem nepieciešamajiem resursiem, ja vien to tieši nav uzņēmis Pircējs.</li> <li>Vienošanās ir paredzēti visi Preces piegādes tiesību piešķiršanas noteikumi un papildus līgumi vai vienošanās Līguma izpildes ietvaros netiek slēgti.</li> </ol> </li> <li><b>Līgumcena un norēķinu kārtība</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Līgumcena par Preci un tās piegādi tiek noteikta 4365.00 EUR (četri tūkstoši sešdesmit pieci euro un 00 centi) bez pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk – PVN) (turpmāk - Līgumcena). Papildus Līgumcenai Pircējs maksā PVN Latvijas Republikā</li> </ol> </li> </ol> | <p>Rīga Stradiņš University (certified in accordance with ISO 9001 standard “Quality management systems” and LVS EN ISO 50001 standard “Energy management systems - Requirements with guidance for use”) represented by rector Jānis Gardovskis, who acts in conformity with Rīga Stradiņš University Constitution (hereinafter - the Purchaser),</p> <p>and</p> <p>Charles River Endotoxin Microbial Detection Europe represented by account manager Dorota Golczyk-Ciaranek acting in accordance with Charles River Endotoxin Microbial Detection Europe (hereinafter – the Seller), (the Purchaser and the Seller hereinafter jointly referred to as the Parties),</p> <p>on the basis of the procurement “Purchase of different <sup>68</sup>ga-psma11 preparation and diagnostics materials in accordance with the requirements set out in the terms of reference” (Procurement identification No. RSU-2017/29/ZI-SP/10000), (hereinafter – the Procurement),</p> <p>expressing free will - without fraud, duress and undue influence herewith enter into the following contract (hereinafter – the Contract) and agree on the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Subject of the Contract</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>The Purchaser shall purchase from the Seller and the Seller shall sell and deliver to the Purchaser Endotoxin reagents (hereinafter - the Goods) in conformity with the technical specification that has been drawn up and attached to the Contract as an annex and which shall be regarded to be an integral part thereof.</li> <li>The Seller shall effectuate delivery of the Goods by own means, equipment and other necessary resources, unless the Purchaser has specifically undertaken to perform the same.</li> <li>The Contract contains all provisions for granting delivery rights to the Goods, and no additional agreements or contracts shall be concluded within the framework of the present Contract.</li> </ol> </li> <li><b>2. Contract Price and Terms of Payment</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>The contract price for the Goods and delivery shall be 4365.00 EUR (four thousand sixty five euros and 00 cents) excluding value added tax (hereinafter - VAT)</li> </ol> </li> </ol> |



spēkā esošajos normatīvajos aktos noteiktajā apmērā.

2.2. Līgumcenā ir iekļautas visas ar Preces piegādi saistītās izmaksas, pakalpojums, materiāli, darbaspēka izmaksas, tehniskais nodrošinājums, nodevas un atļaujas no trešajām personām (ja tādas konkrētai Pakalpojuma izpildei ir piemērojamas), piegāde, minēto aktivitāšu realizācijai nepieciešamie palīgmateriāli un iekārtas u.c. maksājumi, izņemot PVN, kas tiek norādīts atsevišķi.

2.3. Pircējs pieņem un atzīst Pārdevēja elektronisko (nodokļu) rēķinu, ja tas noformēts atbilstoši normatīvo aktu prasībām un nosūtīts uz elektronisko adresi [e-rekini@rsu.lv](mailto:e-rekini@rsu.lv). Pretējā gadījumā Pārdevējs iesniedz Pircējam rēķinu rakstveidā.

2.4. Pircējs samaksu par Preci, atbilstīgi faktiski piegādātajam apjomam, veic ar pārskaitījumu uz Pārdevēja Līgumā norādīto kredītiestādes norēķinu kontu 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Pārdevēja izrakstīta rēķina un Pušu abpusēji parakstīta Preces pieņemšanas – nodošanas akta saņemšanas dienas, vai, ja Pircējs akceptē, pēc Pārdevēja izrakstīta rēķina, kas apliecina Preces piegādes pieņemšanu – nodošanu, abpusējas parakstīšanas dienas. Izrakstot rēķinu, tajā obligāti jānorāda Līguma numurs, datums un Pircēja kontaktpersona, pretējā gadījumā Pircējs ir tiesīgs bez soda sankciju piemērošanas kavēt šajā punktā noteikto maksājumu termiņu.

### 3. Preces pasūtīšana, piegāde un pieņemšana

3.1. Pircējs Līguma ietvaros nav saistīts ar konkrētu Preces apjomu un pasūtījumus veic atbilstoši nepieciešamībai.

3.2. Par pasūtījumu Līguma izpratnē uzskatāms Pasūtītāja Līgumā noteiktās kontaktpersonas elektronisks (e-pasta) pieprasījums Pārdevēja Līgumā noteiktajai kontaktpersonai Preces piegādei.

3.3. Pārdevējs Preces piegādi Pircējam veic ne vēlāk kā 30 (trīsdesmit) dienu laikā no pasūtījuma veikšanas dienas, iepriekš savstarpēji saskaņojot konkrētu Preces pieņemšanas – nodošanas vietu.

3.4. Precei jābūt jaunai, nelicetotai, atbilstoši tehniskajai specifikācijai.

3.5. Vienlaicīgi ar Preci Pārdevējs nodod Pircējam visu Preces pavadošo dokumentāciju, izpildedokumentāciju angļu valodā un dokumentāciju par derīguma termiņu, ja tādi konkrētajai Precei paredzēti.

3.6. Preces pieņemšana – nodošana tiek noformēta ar Preces pieņemšanas – nodošanas akta vai, ja Pircējs akceptē, Pārdevēja izrakstīta rēķina, kas apliecina

(hereinafter – the Contract Price). In addition to the Contract Price, the Purchaser shall pay the value added tax at the rate set in the applicable Latvian laws.

2.2. The Contract Price shall include all expenses related to the delivery of the Goods, service, materials, labour costs, technical provisions, duties and permits issued by third parties (if applicable to the particular service), delivery, auxiliary materials and equipment necessary for completing the afore indicated activities, a.o. payments, excl. VAT to be indicated separately.

2.3. The Purchaser undertakes to accept and recognise the Seller's electronic (tax) invoice, if the invoice is drafted in conformity with the requirements of the regulatory enactments and is sent to the following e-mail address: [e-rekini@rsu.lv](mailto:e-rekini@rsu.lv). Otherwise, the Seller is obliged to submit the invoice to the Purchaser in written form.

2.4. The Purchaser shall pay for the amount of Goods actually delivered by bank transfer to the Seller's current bank account indicated in the Contract within the period of 30 (thirty) days after receipt of the Seller's invoice and mutually signed Acceptance – Delivery Certificate, or, if agreed by the Purchaser, after mutual signing of the invoice issued by the Seller and confirming acceptance - delivery of the Goods. When issuing an invoice, it must contain the number of the Contract, date and the Purchaser's contact person. Otherwise the Purchaser is entitled to delay the term of payment indicated herein without incurring any penalty fee.

### 3. Placement of Orders, Delivery and Acceptance of the Goods

3.1. The present Contract shall impose no obligation upon the Purchaser to purchase particular amount of the Goods and the Purchaser shall place orders based upon necessity.

3.2. Within the framework of the present Contract an order shall be an electronic (e-mail) order for the delivery of the Goods placed by the Purchaser's contact person indicated in the Contract with the Seller's contact person indicated therein.

3.3. The Seller shall deliver the Goods to the Purchaser not later than within 30 (thirty) days following the day of placing the order, by agreeing on the specific place of acceptance and delivery of the Goods beforehand.

3.4. The Goods must be new, unused, and correspond to the technical specification.

3.5. Upon delivery of the Goods, the Seller shall hand over to the Purchaser all accompanying and executive documents in English, likewise documents on the validity term of the Goods, if applicable to the particular Goods.



Preces pieņemšanu – nodošanu, abpusēju parakstīšanu. Pircējam tiek atvēlētas 5 (piecas) dienas no piegādes dienas Preces atbilstības Līgumam izvērtēšanai. Ja pieņemšanas – nodošanas ietvaros tiek konstatētas kādas neatbilstības (iztrūkums, nepilnvērtīga funkcionēšana u.c.), Pārdevējam tās jānovērš bez papildus samaksas 90 (deviņdesmit) dienu laikā no piegādes dienas.

3.7. Preces piegāde, ja Pircējs to akceptē, var tikt sadalīta pa posmiem atbilstoši veicamajiem uzdevumiem un sasniedzamajiem rezultātiem, kas tiek fiksēts Preces pieņemšanas – nodošanas ietvaros.

3.8. Jautājumi par Preces atbilstību Vienošanās noteikumiem tiek risināti, Pusēm savstarpēji vienojoties. Ja 2 (divu) nedēļu laikā vienoties neizdodas, Pircējs ir tiesīgs pieaicināt ekspertu. Ja eksperta slēdziens apstiprina par pamatotu Pircēja viedokli, pārdevējs pēc savas izvēles ir vai nu labo vai maina Preci vai jebkuru tās detaļu, kas garantijas laikā ir sabojājušās, vai atmaksāt preces cenu. Pārdevējs Preces labošanu vai maiņu veic valstī, kurā Prece sākotnēji iegādāta. Pircējs sedz izdevumus par Preces vai tās detaļas transportēšanas izmaksas pie pārdevēja un atpakaļ..

#### 4. Pārdevēja saistības

4.1. Pārdevējs apņemas veikt savlaicīgu un kvalitatīvu Preces piegādi Pircēja pārstāvja klātbūtnē Līgumā noteiktajos termiņos un kārtībā, iepriekš savstarpēji saskaņojot konkrētu piegādes laiku un vietu. Preces piegādes laiks noteikts aptuveni. Pārdevējs nav atbildīgs par piegādes termiņa kavējumu, kas radies no Pārdevēja neatkarīgu apstākļu rezultātā un kurus Pārdevējs nebija spējīgs ietekmēt, kā arī gadījumā, ja Pircējs nav sniedzis korektu informāciju un norādījumus Preces piegādei.

4.2. Pārdevējs garantē, ka Prece (a) atbilst Pārdevēja spēkā esošajām Pārtikas un zāļu pārvaldes apstiprinātajām specifikācijām (b) atbilstoši labas ražošanas praksei 90 (deviņdesmit) dienas no ražošanas dienas, tomēr nodrošinot, ka PTS™, PTS-Micro™, MCS™, nexgen-PTS™, Celsis Advance®, Celsis Innovate®, Celsis RapiScreen™, Celsis AMPiScreen®, Celsis Accel® un Celsis Velocity™ garantijas laiks būs 12 (divpadsmit) mēneši pēc piegādes datuma, ja vien normatīvajos aktos nav noteikts citādi ("Garantijas periods").

4.3. Pārdevējs apņemas pieņemt atpakaļ Preci gadījumā, ja tā neatbilst Līguma prasībām, un garantijas periodā veikt Preces remontu vai aizstāt jebkuru detaļu, kas neatbilst prasībām, ar atbilstošu.

4.4. Ja Pircējs izbeidz Līgumu sakarā ar to, ka Pārdevējs nepilda savas saistības atbilstoši Līguma nosacījumiem, Pārdevējam ir pienākums Pircēja noteiktajā termiņā atgriezt Pircēja veikto samaksu

3.6. The acceptance and delivery of the Goods shall be confirmed by an Acceptance – Delivery Certificate or, if agreed with the Purchaser, by mutual signing of the invoice issued by the Seller and confirming acceptance - delivery of the Goods. Purchaser will be deemed to have finally accepted the Goods within five (5) days of the delivery date unless Purchase objects in writing prior to the expiration of such five (5) day period. In case of establishing any discrepancies during acceptance – delivery of the Goods (shortage, malfunctioning etc.), the Seller shall eliminate such at no extra charge within period of ninety (90) days following the delivery date.

3.7. If agreed with the Purchaser, the delivery of the Goods may be split into stages, based upon the tasks to be completed and results to be achieved, what shall be accordingly fixed upon acceptance – delivery of the Goods.

3.8. Any issues related to the compliance of the Goods with the provisions of the Contract shall be solved by mutual agreement. If the Parties fail to reach an agreement within the period of 2 (two) weeks, the Purchaser may invite an expert. In case the expert finds the opinion of the Purchaser substantiated, the Seller's sole responsibility will be to at its option, either to repair or replace any component or Goods that proves defective during the Warranty Period or to refund the purchase price. Seller will only repair or replace Goods in the country in which that specific Goods was originally purchased. . For the repair or replacement of Goods or components, Purchaser will pay the cost of transportation to and from Seller..

#### 4. Obligations of the Seller

4.1. The Seller undertakes to ensure timely delivery of the Goods in proper quality, by the deadlines and in conformity with the terms and conditions of the Contract, in the presence of the Purchaser's representative, by agreeing on the place and time of delivery beforehand. Any date quoted for delivery is approximate only. Seller will not be liable for any failure to deliver a Good that is caused by circumstances beyond its reasonable control or Purchaser's failure to provide Seller with adequate delivery instructions or any other instructions that are relevant to the supply of Good.

4.2. The Seller assures and warrants that the Goods (a) meet Seller's current specifications as approved by the Food and Drug Administration; and (b) if applicable, current good manufacturing practices for a period of ninety (90) days following the delivery date; provided, however, that the warranty period for the PTS™, PTS-Micro™, MCS™, nexgen-PTS™, Celsis Advance®, Celsis Innovate®, Celsis RapiScreen™, Celsis AMPiScreen®, Celsis Accel®, and Celsis Velocity™ will be twelve (12) months following the delivery date unless otherwise required by law ("Warranty Period").

4.3. The Seller undertakes to take back any Goods, if they do not meet the requirements of the present Contract and as Purchaser's sole remedy shall either repair or replace any component or Product that do not meet the



(ja tāda ir veikta). Ja Pircējs šādā gadījumā ir jau saņēmis Preci, vai vismaz tās daļu un vēlas to atzīt par pieņemamu, ir noformējams atbilstošs pieņemšanas – nodošanas akts un veicama samaksa (vai attiecīgi atgriežama) atbilstoši Preces apjoma vērtībai.

4.5. Pārdevējs apņemas līdz ar Preci nodot Pircējam visas normālai Preces izmantošanai nepieciešamās atļaujas un licences, ja tādas Precei un tās pilnvērtīgai lietošanai ir nosakāmas. Atļaujas un licences ir spēkā arī pēc Preces nodošanas tajās norādītajā termiņā, ja vien no apstākļiem neizriet vai Līguma nosacījumos nav noteikts citādi.

4.6. Pārdevējam nav tiesību nodot Līguma vai tās daļas izpildi trešajām personām, izņemot gadījumus, ja Pārdevēju aizstāj ar citu atbilstoši komercietības jomas normatīvo aktu noteikumiem par komersantu reorganizāciju un uzņēmumu pāreju.

4.7. Pārdevējs apņemas nekavējoties rakstveidā informēt Pircēju, ja Līguma izpildes laikā:

4.7.1. tiesā tiek ierosināta Pārdevēja maksātnespējas vai tiesiskās aizsardzības (ārpustiesas tiesiskās aizsardzības) procesa lieta;

4.7.2. Pārdevēja saimnieciskā darbība tiek apturēta;

4.7.3. Pārdevējs tiek reģistrēts ar PVN apliekamo personu reģistrā vai izslēgts no tā (atsūtot Pircējam apliecības kopiju).

4.8. Pārdevējs papildus minētajām saistībām apņemas:

4.8.1. pēc Pircēja pieprasījuma iesniegt ar Līguma izpildi saistīto informāciju.

## **5. Pircēja saistības**

5.1. Pircējs apņemas savlaicīgi veikt Līguma nosacījumiem un pasūtījumam atbilstošas Pārdevēja piegādātās Preces pieņemšanu.

5.2. Pircējs apņemas veikt samaksu par kvalitatīvu, Līguma nosacījumiem un veiktajam pasūtījumam atbilstošu Preci Līgumā noteiktajos termiņos un kārtībā.

5.3. Pircējs apņemas, ciktāl tas ir atkarīgs no Pircēja, Pārdevējam nodrošināt pienācīgus apstākļus Preces piegādei.

5.4. Pircējs ir tiesīgs izvirzīt pretenziju Pārdevējam vai atteikties no Preces pieņemšanas, ja Precei ir novērojami bojājumi vai citi trūkumi un ja Pārdevējs ticis rakstveidā informēts atbilstoši Līguma 3.6.punktā noteiktajam.

5.5. Pircējs garantijas laikā ir tiesīgs vienpusēji izbeigt Līgumu, ja Preces lietošanas laikā, tiek konstatēta Preces neatbilstība Līguma nosacījumiem.

5.6. Pircējs ir tiesīgs, rakstveidā paziņojot Pārdevējam,

requirements, during the Warranty Period..

4.4. Should the Purchaser terminate the Contract due to the Seller's failure to fulfil its obligations in accordance with the terms and conditions of the Contract, the Seller shall be obliged to refund the Purchaser the pre-payment made for the Goods within the period specified by the Purchaser (if such payment has been made). If the Purchaser has already received the Goods or a part thereof and finds it acceptable, the Parties shall draw a respective acceptance-delivery certificate and make a payment (or accordingly refund) as per the value of the amount of such Goods.

4.5. Alongside with the Goods the Seller undertakes to transfer to the Purchaser all permits and licences required for normal functioning thereof, if such are applicable to the Goods. The provided authorizations and licences shall remain in effect after handover of the Goods for the term indicated therein, unless the existing circumstances or the terms of the Contract provide otherwise.

4.6. The Seller may not transfer fulfilment of the Contract or any part thereof to any third persons, except for cases when the Seller is replaced by another entity in accordance with the provisions of the Commercial Law on reorganization and merger of undertakings.

4.7. The Seller undertakes to promptly notify the Purchaser in writing on any of the following circumstances that have set in during the validity term of the Contract:

4.7.1. the Seller is subject to insolvency or legal protection (extrajudicial legal protection) proceedings;

4.7.2. the economic activity of the Seller is halted;

4.7.3. the Seller is registered in the register of VAT taxable persons (or excluded from the register) (by sending the Purchaser a copy of the certificate).

4.8. Additionally, the Seller undertakes:

4.8.1. upon request, to provide the Purchaser with information related to the performance of the Contract.

## **5. Obligations of the Purchaser**

5.1. The Purchaser shall accept the delivered Goods in timely manner, provided such meet the terms and conditions of the Contract and the placed order.

5.2. The Purchaser undertakes to pay for the Goods delivered in accordance with the requirements of the Contract and the placed order, by respecting the terms of payment agreed therein.

5.3. The Purchaser undertakes, insofar as depends on the latter, to guarantee the Seller proper conditions for the delivery of the Goods.

5.4. The Purchaser may submit a complaint to the Seller or refuse to accept the Goods, if the Goods are visually damaged or otherwise defective if Seller was notified in writing prior to the five (5) day delay set forth in



5.6. Pircējs ir tiesīgs, rakstveidā paziņojot Pārdevējam, Līgumu vienpusēji izbeigt, ja Pārdevējs neizpilda kādu no Līguma saistībām un pat pēc brīdinājuma saņemšanas turpina to nepildīt vai pieļauj pārkāpuma atkātošanos, kā arī gadījumā, ja Pārdevēja saimnieciskā darbība ir apturēta ilgāk par 30 (trīsdesmit) dienām.

5.7. Pircējam ir tiesības nodot ar Līgumu saistīto informāciju tā izpildes kontrolē iesaistītajām institūcijām saskaņā ar normatīvajiem aktiem vai citiem noslēgtajiem līgumiem, kā arī tiesības no Līguma izrietošo maksājumu piedziņu vai visu prasījumu nodot (cedēt) trešajām personām.

#### **6. Pušu mantiskā atbildība**

6.1. Ja Pārdevējs kādu no Līguma izrietošajām saistībām izpilda nepienācīgi vai neizpilda īstā laikā (termiņā), t.sk. rupjas nolaidības rezultātā, Pārdevējs sedz Pircējam radītos tiešos zaudējumus (neatkarīgi no iemesla), Pārdevēja atbildības apjoms aprobežojas ar Pircēja samaksātās Līgumcenas apmēru.

6.2. Pircējam līgumsods netiek aprēķināts par īpašiem, gadījuma rakstura, nemateriāliem (morāliem), netiešiem vai izrietošiem zaudējumiem vai negūto peļņu, uzņēmējdarbību, ieņēmumiem, nemateriālo vērtību, personāla izmaksām vai paredzamajiem (izmaksu) ietaupījumiem, kā arī laikā, kad Pārdevēja saimnieciskā darbība ir apturēta.

#### **7. Preces derīguma termiņš**

7.1. Preces derīguma termiņš ir atbilstošs tehniskajā specifikācijā norādītajam, no konkrētās Preces pieņemšanas – nodošanas dienas un Preces derīguma termiņam jābūt atbilstošam tehniskajā specifikācijā noteiktajām prasībām, ja tāds konkrētajai Precei ir noteikts.

7.2. Pārdevējs Preces piegādi veic atbilstoši derīguma termiņa un ražotāja noteiktajām Preces transportēšanas prasībām. Ja Pārdevējs piegādā Preci ar neatbilstošu derīguma termiņu un ražotāja noteiktajām transportēšanas prasībām, Pircējs ir tiesīgs Preci nepieņemt. Pārdevējs pēc Pircēja pieprasījuma uzrāda dokumentāciju par ražotāja transportēšanas prasību ievērošanu piegādes procesā (atbilstoši preces specifikai, ievērojot speciālos noteikumus attiecībā uz preces piegādi noteiktā temperatūrā, vidē, vielā, iepakojumā utt.).

#### **8. Nepārvarama vara**

8.1. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par Līguma saistību nepildīšanu nepārvaramas varas vai ārkārtēju apstākļu dēļ, kurus attiecīgā puse (vai abas puses) nevarēja ne paredzēt, ne novērst, ne ietekmēt un par kuru rašanos puses nav atbildīgas, izņemot Līgumā noteiktos gadījumus. Par šādiem apstākļiem atzīstamas stihiskas nelaimes, kara

writing prior to the five (5) day delay set forth in section 3.6.

5.5. The Purchaser is entitled to unilaterally terminate the Contract, in case any non-conformity of the Goods with the terms of this Contract is established during use of the Goods, within the Warranty Period.

5.6. The Purchaser is entitled to unilaterally terminate the Contract by giving the Seller a written termination notice, in case the Seller violates any of the contractual obligations and has not remedied the breach or repeats the same after being given a warning notice, and also in case the Seller's economic activity is halted for a period of time exceeding thirty (30) days.

5.7. The Purchaser is entitled to disclose any information that is related to this Contract to the institutions involved in monitoring performance thereof as provided for in the applicable legislative enactments or any other contracts and may assign the collection of any payments or the entire claim hereunder to third persons.

#### **6. Financial Obligations of the Parties**

6.1. In the event of non-performance, in whole or in part, or improper performance of its obligations hereto for any reason, including gross negligence, Seller may only be held liable for proven actual damages which result directly therefrom, regardless of the cause, and the damages to be paid by Seller will not exceed the price actually paid to Seller by Purchaser for the Goods.

6.2. No contractual penalty, liable for special, occasional, non-pecuniary (moral), indirect or consequential damage or loss of profit, business, revenue, goodwill, personnel costs or anticipated (cost) savings shall be applied to the Seller.

#### **7. Validity Term**

7.1. The validity term of the Goods following acceptance – delivery of the specific Goods shall correspond to the technical specification and shall comply with the requirements set out in the technical specification, if any such requirements have been set for the particular Goods.

7.2. The Seller undertakes to deliver the Goods by respecting the validity term requirements and transportation requirements set by the manufacturer of the Goods. In case the Goods delivered by the Seller do not meet the validity term requirements and the manufacturer's transportation requirements, the Purchaser may refuse to accept such Goods. Upon the request of the Purchaser, the Seller shall present documents confirming compliance with the manufacturer's transportation requirements at delivery (according to the specification of the Goods and in compliance with any specific requirements regarding temperature regime, environment, substance, packing etc.).

#### **8. Force majeure**

8.1. The Parties shall be exempt from liability for the failure to fulfil any contractual obligations hereunder in case of force majeure or extraordinary circumstances, which could be neither foreseen, nor averted or influenced by



darbība, blokāde, civiliedzīvotāju nemieri, streiki, sakaru un kredītiestāžu darbība.

- 8.2. Katra no Pusēm, kuru Līguma ietvaros ietekmē nepārvaramas varas apstākļi, nekavējoties par to informē otru Pusi.
- 8.3. Ja kāda no Pusēm, kuras rīcību ietekmē nepārvarama vara, bez objektīva iemesla neinformē otru Pusi par nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos 5 (piecu) darbdienu laikā, tā netiek atbrīvota no Līguma saistību izpildes.
- 8.4. Ja nepārvaramas varas apstākļi turpinās ilgāk nekā 30 (trīsdesmit) kalendāra dienas, Puses kopīgi risina jautājumu par Līguma turpmāko izpildi vai izbeigšanu. Līguma izbeigšanas gadījumā, kuras pamats ir nepārvarama vara, nevienai no Pusēm nav tiesību prasīt zaudējumu atlīdzību.

#### **9. Līguma darbības termiņš, grozījumu izdarīšana un Līguma izbeigšana**

- 9.1. Līgums stājas spēkā ar tā abpusējas parakstīšanas dienu un ir spēkā līdz Pušu saistību pilnīgai izpildei.
- 9.2. Pircējs ir tiesīgs vienpusēji izbeigt Līgumu bez Pārdevēja piekrišanas ja:
- 9.2.1. Pārdevējs nav ievērojis Līgumā noteikto Preces piegādes kārtību un termiņu;
- 9.2.2. Pārdevējs piegādājis Līguma prasībām neatbilstošu vai nekvalitatīvu Preci, par ko ir sastādīts akts par konstatētajiem trūkumiem;
- 9.3. Pārdevējs ir tiesīgs vienpusēji izbeigt Līgumu bez Pircēja piekrišanas, ja Pircējs vismaz 2 (divas) reizes nav ievērojis Līgumā noteikto Preces apmaksas termiņu.
- 9.4. Puses ir tiesīgas vienpusēji izbeigt Līgumu vai atlikt tā izpildi bez sankciju piemērošanas gadījumā, ja tas pamatots ar valsts, pašvaldības vai augstākstāvošu iestāžu un institūciju izdotajiem normatīvajiem aktiem vai pārvaldes lēmumiem.
- 9.5. Nebūtiskas izmaiņas Līguma nosacījumos var tikt izdarītas vienīgi pēc abu Pušu rakstiskas vienošanās, kas ar to abpusējas parakstīšanas dienu kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu. Ja Puses nevar vienoties, paliek spēkā iepriekšējie Līguma noteikumi. Būtiskas izmaiņas Līguma nosacījumos ir pieļaujamas tikai Publisko iepirkumu likumā noteiktajos gadījumos.

#### **10. Atlīdzība no pircēja**

- 10.1. Pārdevējs nav atbildīgs par to, kā Pircējs izmanto Preces. Pircējs apņemas pēc pieprasījuma atlīdzināt, aizsargāt un aizstāvēt Pārdevēju, tā mātes uzņēmumu un meitas uzņēmumu un saistītos uzņēmumus, un attiecīgi to direktorus, darbiniekus, apakšuzņēmējus un piegādātājus no jebkuras

the affected Party (or both Parties) and for the occurrence of which the Parties are not at fault, with the exception of cases specified in the Contract. For purposes of this Contract, force majeure means natural disasters, warfare, blockade, civil unrest, strikes, breakdown of communication services or credit institutions' failure.

- 8.2. The Party affected by force majeure shall notify the other Party thereof with prompt effect.
- 8.3. Should the affected Party fail to inform the other Party on force majeure circumstances without good cause within 5 (five) working days following occurrence of such circumstances, the Party shall not be exempt from fulfilment of its contractual obligations.
- 8.4. Should the force majeure conditions last for more than 30 (thirty) calendar days, the Parties shall jointly negotiate on further execution or termination of the present Contract. In case of termination of the Contract due to force majeure, neither of the Parties may claim indemnity of any damages.

#### **9. Term, Amendments and Termination**

- 9.1. The Contract shall take effect on the day when it is mutually signed and shall remain in effect until all obligations of the Parties hereunder are satisfied.
- 9.2. The Purchaser is entitled to unilaterally terminate the Contract without the Seller's consent in the following cases:
- 9.2.1. The Seller fails to observe the deadline for the delivery of the Goods;
- 9.2.2. The Goods delivered by the Seller are non-compliant with the provisions of the Contract or are of poor quality, what is confirmed by a respective notice of defects;
- 9.3. The Seller is entitled to unilaterally terminate the Contract without the Purchaser's consent, if the Purchaser has delayed the term of payment for the Goods at least twice.
- 9.4. The Parties may unilaterally terminate the Contract or postpone fulfilment thereof without incurring any penalty fees, in case it is substantiated by a normative enactment issued by state, municipal or supreme authorities or institutions or by an administrative decision.
- 9.5. Any minor amendments to the Contract require written form and have to be signed by both Parties. Any such amendments when duly signed shall constitute an integral part of this Contract. In case the Parties are unable to reach an agreement, the previous wording of the terms of the Contract shall remain in effect. Any fundamental amendments to the Contract are admissible only in cases specified in the Public Procurement Law.

#### **10. Indemnity from Purchaser**

- 10.1 Seller will not be liable for Purchaser's use of the Goods. Purchaser agrees on demand to indemnify, defend and hold harmless the Seller, its parent and subsidiary and affiliate companies, and their respective



un pret jebkuru un visām prasībām, tiesvedības, darbībām, bojājumiem, saistībām, zaudējumiem, soda naudām, prāvām un izdevumiem, ieskaitot bez ierobežojuma tiesas izdevumus un saprātīgus advokātu honorārus, kas izriet no (1) jebkuras prasības, kas balstīta uz Pircēja Pakalpojumu, Preču un/vai no tiem atvasinātu produktu un pakalpojumu lietošanu, un (2) jebkuru Pircēja saistību pārkāpumu saskaņā ar šo Līgumu.

#### 11. Citi noteikumi

11.1. Kā atbildīgo un pilnvaroto personu par Līguma izpildi, Preces pieņemšanu, iespējamo papildinājumu vai izmaiņu saskaņošanu (izņemot Līguma grozījumu parakstīšanu) no Pircēja puses Pircējs nozīmē \_\_\_\_\_, tālr. \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_ e-pasta \_\_\_\_\_ adrese: \_\_\_\_\_, un no Pārdevēja puses Pārdevējs nozīmē \_\_\_\_\_, tālr. \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_ e-pasta \_\_\_\_\_ adrese: \_\_\_\_\_ izmaiņu personālsastāvā gadījumā vienpusēji rakstiski informējot otru Pusi.

11.2. Dokumenti, ziņas vai cita korespondence, kas ierakstītā pasta sūtījumā nosūtīta uz Līgumā norādīto Puses adresi, uzskatāma par paziņotu 7 (septiņā) darba dienā pēc sūtījuma nodošanas pasta iestādē (ES dalībvalstī) vai 3 (trīs) nedēļas pēc sūtījuma nodošanas pasta iestādē (citā valstī).

11.3. Puses vienojas neizpaust konfidenciāla rakstura informāciju, kas attiecas uz otru Pusi un kļuvusi zināma Līguma noslēgšanas, izpildes vai izbeigšanas gaitā.

11.4. Puses strīdus risina savstarpēju sarunu ceļā. Ja šādā veidā 1 (viena) mēneša laikā vienošanos panākt nav iespējams, Puses strīdu risina atbilstīgi Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

11.5. Līguma izpildē tiek piemēroti Latvijas Republikā spēkā esošie normatīvie akti un strīdi tiek risināti Latvijas Republikas tiesās.

11.6. Ja rodas strīds par Līguma saistību saturu, Līguma noteikumu interpretācijā Puses piemēro Iepirkuma noteikumus un Pārdevēja iesniegto piedāvājumu.

11.7. Jebkuru šaubu, attiecībā uz Līguma nosacījumu interpretāciju, gadījumā par primāro tiek noteikts Līguma teksts angļu valodā.

11.8. Līgums sastādīts latviešu un angļu valodā uz 7 (septiņām) lapām 2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, viens eksemplārs katrai Pusei.

directors, employees, subcontractors and suppliers from and against any and all claims, proceedings, actions, damages, liabilities, losses, fines, suits and expenses including, without limitation, court costs and reasonable attorneys' fees arising from (1) any claim based on Purchaser's use of the Services, the Goods and/or products or services derived there from, and (2) any breach of Purchaser's obligations hereunder.

#### 11. Final Provisions

11.1. The authorized representative of the Purchaser in charge of performance of the Contract, acceptance of the Goods, approval of possible supplements or changes (with the exception of signing of any amendments to the Contract) shall be: \_\_\_\_\_, ph. \_\_\_\_\_, e-mail: \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ The Seller's representative shall be \_\_\_\_\_, ph.: \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_. The Parties undertake to notify each other in writing on any changes in the appointed representatives.

11.2. Any documents, information and other communication sent to the address of the Party specified in the Contract in the form of a registered mail shall be considered received on the 7 (seventh) working day following delivery to the post office (in EU Member States) or 3 (three) weeks after delivery of such communication to the postal office (in non EU countries).

11.3. The Parties undertake not to disclose any confidential information relating to the other Party that has been disclosed in the course of entering into, execution or termination of the present Contract.

11.4. The Parties shall attempt to resolve any dispute arising out of or relating to this Contract through negotiations. Should the Parties fail to reach an agreement within 1 (one) month, the dispute shall be resolved in accordance with the procedure prescribed by the applicable Latvian laws.

11.5. The Contract shall be governed by, construed and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Latvia and any disputes shall be referred to the courts of the Republic of Latvia.

11.6. In case of a dispute with regard to the contents of the contractual obligations, for interpretation purposes the Parties shall apply the Terms of Reference and the tender submitted by the Seller.

11.7. In case of any differences in interpreting the provisions of the Contract, priority is given to the English version of the Contract.

11.8. The Contract has been drawn up in Latvian and English on 7 (seven) pages, in 2 (two) copies of equal legal effect, one for each Party.

| 12.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 12. Details and Signatures of the Parties                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Pircējs / The Purchaser</p> <p><b>Rīgas Stradiņa universitāte/Rīga Stradiņš University</b></p> <p>Reģ. Nr./Reg.No. 90000013771</p> <p>Dzirčiema iela 16, Rīga, LV-1007</p> <p>Banka/Bank: AS "Swedbank"</p> <p>S.W.I.F.T. HABALV22</p> <p>Konts/Account: LV02HABA0551000376050</p> <p>Banka/Bank: AS "SEB banka"</p> <p>SWIFT (BIC): UNLALV2X</p> <p>Konts/Account: LV02HABA0551000376050</p> | <p>Pārdevējs / The Seller</p> <p><b>Charles River Endotoxin Microbial Detection Europe</b></p> <p>Reģ. Nr./Reg.No. FR54790161723</p> <p>Adrese/Legal address: 9 Allée Moulin Berger – 69130 ECULLY, FRANCE</p> <p>Banka/Bank: JPMorgan</p> <p>SWIFT (BIC): CHASFRPP</p> <p>Konts/Account: FR76 3062 80000 1006 09000 25930</p> |